

中文大學校刊

一九八四年第三期



中文大學校刊

一九八四年第三期



目錄

大學要聞

- 科學館東座大樓開幕典禮……………一
國際中藥研究會議……………二
中國式企業管理研討會……………三
簡訊……………四

近期發展

- 聯合書院的學術文化生活……………六
臨牀醫學大樓巡禮……………七
當代亞洲研究中心簡介……………十
中藥科學化——中藥研究中心……………十二
國內學生在中大……………十五

學術文化

- 香港學童的體適能狀況……………十六
文化活動……………十七
近期出版新書刊……………十七

人物素描

人事動態

各界捐贈

- ……………十八
……………二十
……………廿一

封面：中藥研究實驗室（梁贊坤攝）

「中文大學校刊」為純粹報導性之刊物，由中文大學出版，贈與大學友好及教職員。

大學校刊顧問委員會

莊 遜教授

蘇文擢先生

陳方正博士

編輯

傅陳燕齡女士

通訊處：香港新界沙田

香港中文大學

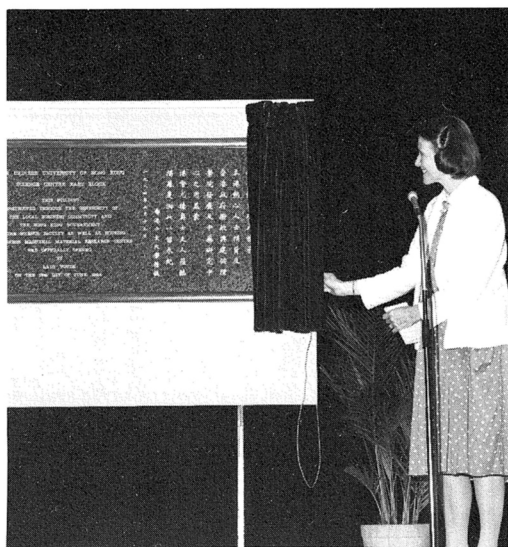
科學館東座大樓開幕典禮

大學於一九八四年六月十三日在邵逸夫堂舉行科學館東座大樓開幕典禮，由港督夫人主持紀念碑揭幕儀式。

科學館東座大樓位於大學校園中部，與李卓敏基本醫學大樓和科學館毗鄰而立，樓高六層，其中二樓和三樓是中藥研究中心的新址。大樓的建築費用約一千五百萬港元，其中政府撥款一千一百萬港元，私人捐贈的三百七十萬港元則用以資助興建中藥研究中心。

在開幕典禮中，馬臨校長和中藥研究中心主任張雄謀教授分別致辭。馬校長指出：「科學館東座的啓用，表示社會人士和政府對大學的發展都繼續不斷地大力支持。今後本校理學院的擴展，尤其是設於這座大樓二樓及三樓的中藥研究中心有了這理想的工作實驗場所，可以讓我們在許多方面邁開步伐，盡量向前發展。」張雄謀教授在介紹中藥研究中心的發展及研究工作時表示：「中藥是我國寶貴的文化遺產。我們珍惜中國人民長期治療疾病的臨牀經驗，更希望從祖先痛苦的教訓中，吸取知識，深入研究，為當今和後代人民的保健作出貢獻。」

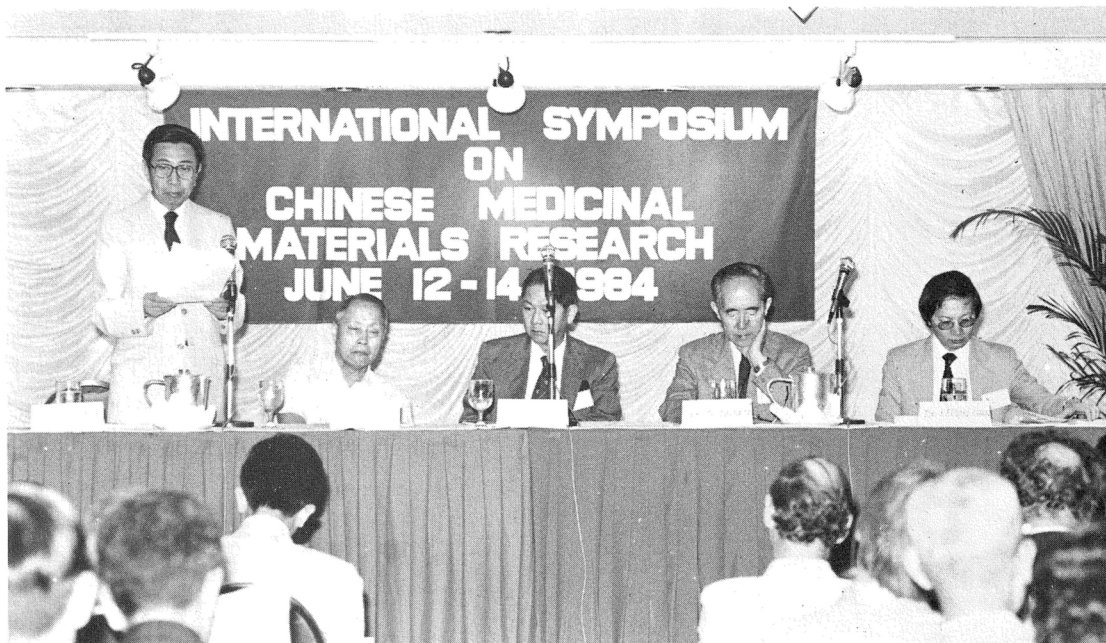
出席典禮的來賓達三百餘人，包括社會賢達、政府機關代表、中藥研究中心的贊助人，以及參加六月十二日至十四日由中藥研究中心主辦的國際中藥研究會議的海內外學者一百餘人。來賓於典禮完畢後前往新廈，參觀中藥研究中心的實驗室和中藥博物館。



尤德夫人主持紀念碑揭幕儀式



(左起)張雄謀教授、馬臨校長、尤德夫人、利國偉議員、林逸華教授



國際中藥研究會議

中藥研究中心於六月十二日至十四日舉辦國際中藥研究會議，為研究自然產物的專家和學者提供交流機會，並藉此促進傳統中藥的科學研究工作。參加會議的海外學者和專家超過一百四十人，分別來自中、美、日、南韓、西德、加拿大、瑞典、瑞士等二十三個國家，香港的與會人士則主要為本校理學院和醫學院的教師。應邀宣讀專題論文的著名學者包括哈佛大學胡秀英博士、日本明治藥學院柴田承二教授、西德慕尼黑大學華格納教授 (Professor H. Wagner)、上海中國科學院汪猷教授、南京藥學院徐國鈞教授、北京中國醫藥科學院北京基礎醫學研究所薛社普教授等。在會上宣讀的論文達五十餘篇。

會議的開幕典禮由馬臨校長主持。在典禮中致辭的人士包括中藥研究中心兼會議籌備委員會主席張雄謀教授、汪猷教授和柴田承二教授。張雄謀教授在致辭中指出：「香港是中國科學家和世界各地的同行聚會的好地方。由於我們和中國科學家之間，既無語言隔閡，亦無文化障礙，我們又和其他地區的著名研究工作，經常保持良好的聯繫，所以香港是有條件舉辦這次的會議的。」而上海有機化學研究所名譽所長、著名的有機化學專家汪猷教授在致辭時也肯定了這次國際中藥研究會議的意義。他說香港是自由港，希望以後也能成為學術交流的自由港；他又說科學研究的成果很少是由一個科學家或一個實驗室取得的，國際間的學術交流可以促進科研發展，中藥研究也一樣。至於日本明治藥學院柴田承二教授致辭時則讚揚中藥研究中心的電腦處理中藥資料系統，為西方學者解決在研究中藥方面所遭遇的語文障礙，促進了中西學者的研究交流。

這次會議所討論的八個專題分別為：中藥研究的途徑和方法，中藥研究的近期發展、抗癌及其他中藥、人參的科學研究、中藥與微循環、防治肝病中藥、引產中藥—天花粉蛋白、男用抗生育藥—棉酚等。大會將於短期內出版《國際中藥研究會議論文集（一九八四）香港》英文版本，稍後亦會出版該論文集的中文版本。

中國式企業管理研討會

大學工商管理學院於六月十九日至廿三日在行政樓祖堯堂舉行「中國式企業管理研討會」，大會主席為工商管理學院院長閔建蜀教授。

研討會的目的是討論及交換有關中國式企業管理的研究成果。參加會議的人士約五十人，除了本校和香港大學的教師外，還有來自中國大陸、台灣和美國的學者和專家，其中包括中國工業經濟學會副會長與中國企業管理協會常務理事蔣一葦、國立中興大學法商學院企業管理系教授郭崑謨、美國哈佛大學社會學教授傅高義 (Professor Ezra F. Vogel)、美國明尼蘇打州 (曼克圖) 州立大學經濟系教授李誠等。

研討會的開幕典禮由馬臨校長主持。馬校長在致辭中指出：「過去有關企業管理的學術討論多集中在西方式企業管理的範圍。事實上，企業管理固然有一般的方式，但也難免受到當地政治經濟制度及文化的影響。西方式企業管理有其特點，特別是爲了要適應在西方的情況。而在東方文化下的企業管理方式，也有一定的特點，使能配合當地情況的要求。西方式管理能否移植到東方、東方式管理又能否移植到西方去？這是一個值得研究的學術問題，取長補短是可以推動進步的。」

在研討會上發表的論文共二十三篇，討論主題主要可分爲：

- (一) 中國企業管理的特色
- (二) 大陸企業的經營環境與經營方式
- (三) 儒家思想與中國人 (包括海外華人) 的企業管理
- (四) 香港、台灣與東南亞華人企業管理的專題研究
- (五) 大陸企業管理制度的形成、當前的體系改革及有關專題研究

這次研討會非常成功，爲未來的研究工作和學術交流打下了基礎。與會學者都希望在不久的將來能再次會面，互相切磋，交換進一步探索和研究的成果。



簡訊

大學校董會委員

立法局非局守議員選舉下列委員於現任任期屆滿後續任校董三年：

陳壽霖議員（一九八四年六月三十日）

方心讓議員（一九八四年十月十七日）

譚惠珠議員（一九八四年十月十七日）

校董會由香港居民中選任下列委員於現任任期屆滿後續任校董三年：

利國偉議員（一九八四年六月三十日）

利榮森博士（一九八四年十月十七日）

黃用誦教授（一九八四年十月十七日）

馮秉芬爵士（一九八五年一月十四日）

大學及理工教育資助委員會

△港督委任下列人士為大學及理工教育資助委員會及醫學小組成員，至一九八七年三月卅一日止：

大學及理工教育資助委員會

英之傑（香港）有限公司主席戴維信先生

(Mr. P.C.S. Deveson)

香港織造有限公司執行董事王蓓麗女士

醫學小組

香港大學醫學院內科教授達安輝先生

△大學及理工教育資助委員會主席就委員會對大學八五至八八年度發展計劃的意見，於四月間致函大學校長。函件內容撮要如下：

委員會提出本校學生人數將於一九八八年增至七千人，並認為本港高等教育機構應協同發展「開放式教育」，故本校在擴展兼讀課程時，尤宜注意社會對各人才的需求。委員會又認為兼讀學位課程學生轉入本校時，或在校內轉系時，其已修學位學分應斟酌予以承認。

委員會重申支持教育學院及社會工作學系加速發展，並原則上同意在未來兩個三年度（即一九八五至八八及一九八八至九一）內繼續以專額形式撥款支持醫學院的發展。

委員會又認為文學院對大學整體教育有重要貢獻，同時亦需擴展研究工作。另一方面，在進一步了解本港對工程教育的需求之前，委員會暫未能支持本校理學院增設工程科目的建議。

委員會將增撥款項，以全面支持研究院教育（包括研究工作及訓練研究生）的發展；委員會又建議大學應以獎學金或其他資助形式，吸引優秀學生修讀研究院課程。

此外委員會又認為香港各高等教育機構當共同訂定衡量校舍面積的準則，加強校舍建造工程的管理，並將學生輔導工作（尤其就業輔導）推及於兼讀學生。

最後，委員會呼籲各受助高等教育機構加強合作，以盡量發揮其所獲資源的效用。

大學榮譽建築師續任

校董會通過委任司徒惠博士續任大學榮譽建築師，任期三年，由一九八四年七月一日起生效。

工商管理學院新院長

會計學系講座教授兼工商管理碩士學部主任鍾汝滔教授獲選為工商管理學院院長，任期三年，至一九八七年七月卅一日止。該學院現任院長閔建蜀教授任期將於本年七月卅一日屆滿。

翻譯系與英語教學委員會成立

教務會通過於一九八四至八五年度成立翻譯系和英語教學委員會。

目前隸屬於中國語言及文學系的翻譯組一向負責開設本科翻譯副修課程。但由於翻譯文學碩士課程將於一九八四至八五年度開設，而兼讀文學士學位中英語文課程亦於該年度起教授翻譯科目，大學決定擴大翻譯組為獨立的翻譯系，以便籌辦上述新課程。

原隸屬於英文系的「大學英文及供他系修讀英文課程委員會」將於一九八四至八五年度起重新命名為「英語教學委員會」，成為文學院一獨立單位。新委員會負責大一英文及高級英語課程，英文系則負責主修、副修課程、研究院課程、兼讀文學士學位中英語文課程，並主

理比較文學研究組。

新設兼讀學士學位課程

教務會通過於一九八六至八七年度開設「資訊學」兼讀學士學位課程。

講座教授就職演講

婦產科學系張明仁教授五月廿五日發表就職演講，講題為「生產醫學：確定及不確定」。微生物學系范嘉禮教授 (Professor Gary L. French) 六月廿九日舉行就職演講，講題為「戒慎乎其所不睹」。

本校設置核磁共振儀

裘樂初基金會耗資一百二十五萬港元，在本校設置一具布爾卡 III 二五〇型超導式核磁共振儀。核磁共振儀為一種強力分析儀器，用途廣泛，包括有機化合物結構式之測定、固態物理學之研究、生物化學中分子式與活性關係之研究、藥物和毒品之鑑定、中藥有效成分及天然產品中新化合物之研究等。

本校與裘樂初基金會已達成協議，該超導式核磁共振儀屬基金會所有，而本校化學系則負責其操作及保養。

大學財政預算委員會

大學財政預算委員會本年度委員名單如下：

主席：徐培深教授
委員：湯家豪教授

傅元國教授
吳利明博士
李沛良教授
胡運驥博士

當然委員：秘書長陳方正博士
教務長廖柏偉博士

秘書：陳鎮榮先生
總務長招大維先生 (Mr. D.A. Gilkes)

大學財政預算委員會就大學財務及計劃預算事宜向行政與計劃委員會提出建議。除各當然委員外，其他成員包括主席及秘書均以個人身分被委出，任期為兩學年。本年度任期由七月一日起生效。

新生輔導聯合委員會

大學宣佈成立新生輔導委員會以代替大學及各書院新生輔導委員會每年舉行的聯席會議。

委員會成員包括：
主席：陳廣渝博士（生物系高級講師）
委員：周陳文婉女士（學生事務處副主任）
陳特博士（崇基學院新生輔導委員會主席）
席）

聶家璧先生（代表新亞書院學生輔導主任）
招炳坤先生（代表聯合書院學生輔導主任）

羅景熙先生（代表新生入學及註冊組主任）

楊允祥先生（中大學生會代表）
陳炳華先生（崇基學生會代表）
蕭世和先生（新亞學生會代表）
黃鼎新先生（聯合學生會代表）
秘書：阮法賢先生（學生事務處事務助理）

動物飼養室委員會重組

大學動物飼養室委員會最近重組，成員包括：
主席：史大齡先生 (Mr. A.E. Starling)（基本醫學大樓管理委員會主席）
委員：杜華教授 (Professor L.B. Throver)（科學館管理委員會主席）
吳漢泉先生（大學動物飼養室主任，當然委員）

招大維先生 (Mr. D.A. Gilkes)（總務長）
張駿博士（醫學院臨牀學科代表）
夏文瀾教授 (Professor W.C. Hamann)（醫學院基本醫學科代表）
李川軍教授（醫學院病理學科代表）
何國強博士（理學院代表）
楊顯榮博士（理學院代表）
黃榮春博士（理學院代表）
秘書：陳耀堉先生

動物飼養室委員會負責大學動物飼養室的管理及發展：保證公平供應實驗室動物予各學系，確保飼養室符合一定的清潔標準、營養和照顧實驗室動物達到合格的水平。

聯合書院的學術文化生活

署理院長李卓子

馬臨校長曾經在他的報告書（一九七八年至八二年）中指出：「書院之另一功能則為發展有益於師生之陶冶及求知之環境。因此，三院舉辦學術講座，改善設備，……此類工作，在三院取徑不同。」（見「序」）大學校刊為了使讀者更加了解各書院的這項功能，特別邀請三位書院院長撰文介紹書院的近期發展，並由本期開始，分三期刊登。

——校刊編輯

聯合書院向來都是五育並重，並以培養學生在德、智、體、群、美方面的發展為己任。為了創造更理想的學術文化環境，我們經常邀請海內外各界知名的學者和專家前來，主持座談會、研討會、講座等，與師生分享他們的意見和經驗。生活在濃厚的文化學術氣氛中，學生的得益是最大的，最明顯的是眼界開闊了，對學習態度也有了正確的認識。我們為此設立了數項訪問學人計劃，而計劃得以實現則有賴聯合書院基金委員會的鼎力支持。

其中一項由書院基金贊助的「到訪傑出學人計劃」，首先成立於一九七九至八零年度。這項計劃專門邀請享譽國際的學者訪校一段時間。逗留期間各就自己的專長，舉行一連串

公開的演講；有興趣的師生也可借這個難得的機會向他們請益求教。曾經到訪的學人包括楊振寧教授（紐約州立大學），宣道華教授（Professor S. Schram）（倫敦大學），傅高義教授（Professor Ezra Vogel）（哈佛大學）。

另一項也是由書院基金贊助的「訪問學人計劃」，成立於一九八二年，贊助鄰近地區的學者前來訪問，時間由一個月到一年不等。訪校期間，他們除了參加所屬學系的各種學術研究及學系交流活動外，更積極參與由書院組織的學術及校園團體活動，例如主持公開講座，協助推行「促進雙語教學課程」。

聯合書院跟許多海外高等教育機構和一些如萬國商業機器公司、美國銀行等跨國公司關係良好，因此，這些機構的學者、專家路過本港時，我們往往很榮幸能夠邀請他們前來演講，使師生獲益不淺。其中包括程懷洵先生（美國銀行副總裁），張鎮中先生（麥當勞·道格拉斯飛機公司副總裁），賴道特博士（Dr. Leo Rideout）（萬國商業機器公司），范秀融博士（萬國商業機器公司紐約屈臣研究所系統研究室主任），羅森教授（Professor Harold W. Lawson Jr.）（瑞典林卓坪大學），樂賦巔教授（Professor Per-Olov Löwdin）（佛羅里達大

學）。

在每次學生月會中，校方都邀請本港公共或私人機構成就卓越的人士，就文化、藝術、科學、大學生活等方面的一般性問題，發表演說，而最受學生歡迎的要算是「象牙塔講座」，這項講座集中討論較為專門性的問題，包括研究新領域、社會和政治方面的時事性專題等。

此外，聯合書院每年更舉辦研討會，使師生有機會就一些社會問題交換意見和經驗，藉此增加互相的了解。與會的講者包括校內和校外的有關人士，討論過的主題計有：「環境與學風」、「廣東話與香港文化」、「香港青年的價值觀」、「電腦與人生」。

聯合書院認為教育的其中一項重要目標是提高和增進學生對中國文化遺產和外國文化的認識和欣賞，因此校方在推行這方面的文化活動是不遺餘力的。一九八三年四月六日至十三日曾與德文系合辦「德國文化週」，廣受校內師生及校友的歡迎和支持。接着於一九八三年十月四日至二十九日舉辦「中國文化節」，一九八四年二月二十至二十五日與奧國駐港領事合辦「奧國週」。活動包括傳統音樂舞蹈介紹、展覽會、演講、綜合性文化晚會等。

禮巡樓大學醫牀臨

大學醫學院的臨牀醫學大樓設於沙田小瀝源的威爾斯親王醫院，距中大校園約八公里。威爾斯親王醫院為中文大學的教習醫院，內分設各專科，共有病牀一千四百張。臨牀醫學大樓與醫院相通，大部分臨牀學系都設於大樓內，其中一些學系與同科的病房設在同一層樓，方便教習工作的進行。醫院的李嘉誠專科診療所，可供臨牀教師診斷其他醫生轉來的病人和教學之用。

臨牀醫學大樓於一九八四年一月啓用，設於大樓內的學系包括：

化學病理學系、微生物學系、病理解剖學系（二樓）

矯形外科及創傷學系、麻醉藥學系（六樓）

兒科學系（七樓）

內科學系（十樓）

精神科學系（十二樓）

此外，婦產科學系設於醫院的特別座，而臨牀腫瘤學系和放射診斷學系則分別設於醫院與教學大樓的底部平台內，各佔一層。

臨牀醫學大樓設置最新式的儀器，供各系教師從事高深複雜的專業研究。每位教授的辦公室都附設實驗室。大樓的八樓和十一樓為利希慎臨牀研究實驗室，其中設有八個一般性實驗室，以及多個專門性實驗室，包括組織培養實驗室、離心機實驗室、同位素實驗室和生化實驗室。至於教學方面，大樓每層都設有課室及研討室，二樓病理學系更設有可分為四個小室的教學實驗室。此外，作外科教習用的手術室全部都安裝了閉路電視。

臨牀醫學大樓三樓還設置有其他設備，提供各項服務。除研討室外，還有演講廳、李炳醫學圖書館、醫學教材組和寬敞的學生休息室。圖書館收藏大量臨牀書籍、期刊、視聽軟件，以及電子資料檢索服務(MEDLINE)。演講廳安裝了全面的視聽設備，可容納二百三十人。

至於宿舍方面，除了醫生及護士宿舍外，更有專供畢業班和婦產科學生住宿的何善衡夫人醫科生宿舍。宿舍樓高五層，有單人房六十間，雙人房二十間，一樓設有客廳、圖書室和溫習室。

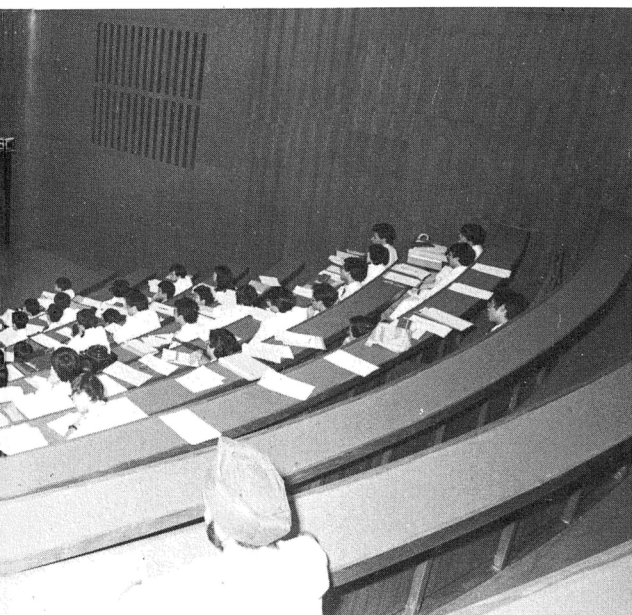
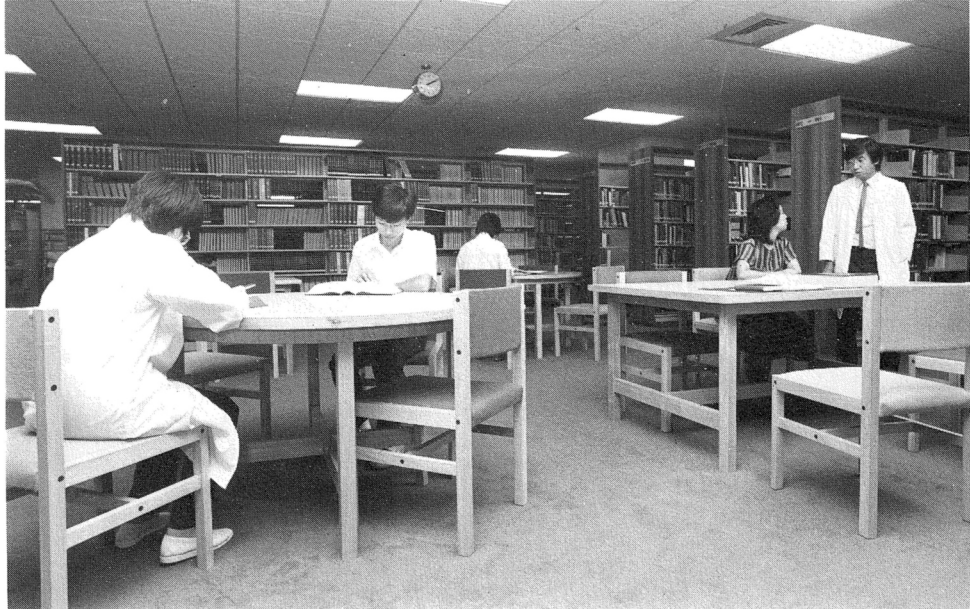
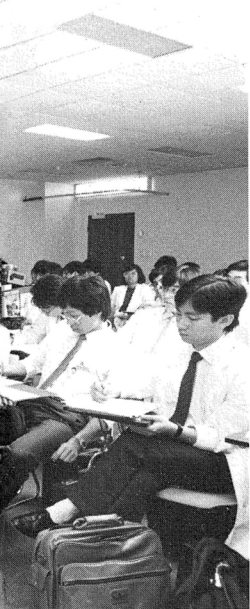
各界捐贈

臨牀醫學大樓蒙下列社會人士慷慨捐助，購置儀器和設備，謹此致謝：李頌祥先生及李頌祥先生諸昆仲慨捐一百五十萬港元，設立「李炳醫學圖書館」；

利榮達先生捐贈四百萬港元購置臨牀研究實驗室的儀器；

何善衡博士捐贈四百五十萬港元興建何善衡夫人醫科生宿舍。

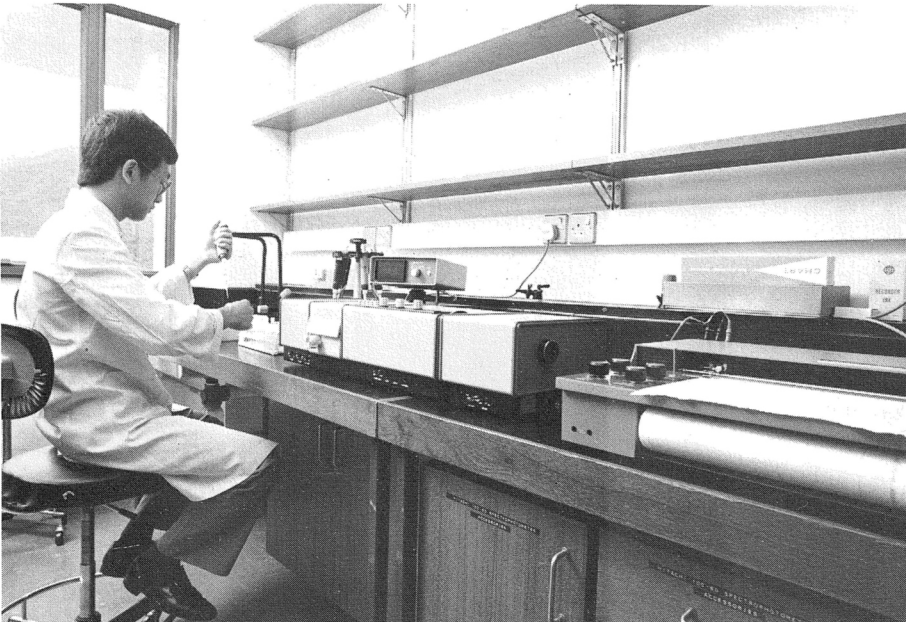
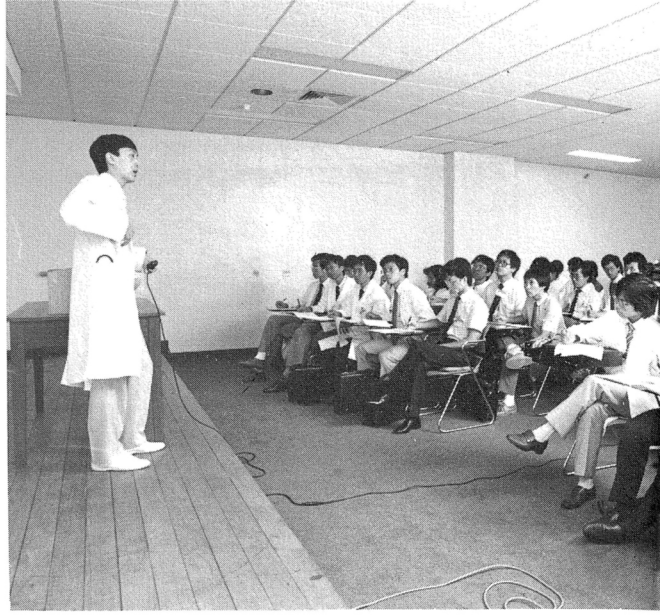




1	2	3
4	5	6
7	8	

- 1 病房教學
- 2 研討室上課情形
- 3 李炳醫學圖書館
- 4 病理學教習實驗室
- 5 學生在演講室上課
- 6 何善衡夫人醫科生宿舍休息室
- 7 利希慎臨牀研究實驗室
- 8 學生休息室

(梁贊坤攝)



當代亞洲研究中心簡介

一九八三年九月社會人文學科研究所改組為社會研究所，原來的六個中心：傳播研究中心、東亞研究中心、經濟研究中心、地理研究中心、公共事務研究中心、社會研究中心，合併為香港研究中心和當代亞洲研究中心。

當代亞洲研究中心成立的目的，是為鼓勵校內和海內外的學者從事有關亞洲，特別是中國和東南亞地區的科際研究。目前正在推行的四項主要計劃分別為：中國法制研究計劃、中國社會研究計劃、海外華人檔案、人口研究計劃。

中國法制研究計劃

中國法制研究計劃又稱中國法制與國家建設研究計劃，原為公共事務研究中心進行的中國近期的法制發展研究計劃。這項長期性的計劃由按察司楊鐵樑法官負責統籌，政治與行政學系翁松燃博士擔任秘書。這項計劃定期舉行會議，邀請中國大陸及海外學者、專家前來演講，討論有關中國大陸法制各方面的問題。此外每年又舉辦研討會。一九八一年舉行的第一次研討會題為「中國的政制與國家建設」，會上發表的論文刊登於「明報月刊」。一九八二年的研討會集中討論「中國的憲法發展」，參加人數逾三十人，包括美國、日本、中國、法國等國家的學者，發表的論文業經修訂編輯，快將出版。一九八三年的研討會討論有關中國憲法所引起的問題，發表的論文在「明報月刊」

連載。第四次研討會將於今年十月舉行，專門研究中國的經濟法和發展。屆時將邀請三十位學者、專家發表論文，內容包括中國的經濟犯罪、商業企業的法律管制、契約法、經濟系統等等。

中國法制研究計劃在一九八三至八四年度，準備深入研究中國經濟法。此外，又考慮編輯「中華人民共和國法制與規例年鑒」。

法制研究計劃的資料組正在輯錄多項資料。最早編製的「中國法制目錄」，至今已完成了七千張索引卡片，全是中國大陸曾經頒佈的法例和政令；同時着手編訂一九四九年以來的法律書目（主要是國內出版的書籍）；又根據新華月報的資料編制「中國法律大事年表」（一九四九至一九八一年）。

中國社會研究計劃

中國社會研究計劃又稱為「社會學與現代中國社會研究」，是一項教學和研究並重的計劃，由嶺南大學校董會贊助。計劃由社會學系吳白弢博士負責統籌。

中國社會研究計劃非常重視本校社會學系與廣州中山大學社會學系之間的合作和交流。中山大學六位年輕學者和研究生曾先後前來本校修課、搜集資料和進行研究。一九八三年七月間，本校多位教師亦曾前往中山大學參加社會學研討會。

中國社會研究計劃的成員分別從事多項研究工作，其中一項主要工作是研究廣東省的農村公社。社會學系、心理學系和社會工作系的教師曾於一九七六年訪問台山縣斗山公社，並實地考察研究，研究心得見於一九八一年出版的「人民公社與農村發展」一書。一九八三年六月，九位教師再次前往斗山公社，搜集有關公社在組織和功能上近期轉變和發展的資料，並據以策劃另一系列的專題研究（如人口控制、衛生設施、教育、經濟實踐、農村和城市的關係等等），藉此加深對中國社會各種變遷的了解。事實上研究的對象並不限於斗山公社，更會盡可能比較斗山與其他公社的情況（例如於一九七六至七七年訪問過的新會縣環城公社）。上述研究完成後，將會出版有關斗山公社的第二本書。

其他研究項目包括：

「小市鎮社會生活的轉變」（社會學系劉劍楚博士，地理系朱劍如博士和吳仁德先生）
「中國的政策對都市化的影響」（社會學系文直良博士）

「中國的人口政策和近年來初生嬰兒性別比率的相互關係」（社會學系鄭振權博士）

此外，中國社會研究計劃又贊助「中譯社會學詞彙」的修訂工作。這本工具書一九八零年由中文大學出版社出版，對社會學知識和方在華語世界中的傳播，貢獻良多，且備受本港及國內讀者的歡迎。現修訂工作由社會學系

多位教師負責。

海外華人檔案

海外華人檔案是資料蒐集中心，成立於一九八三年九月，目的在促進對海外華人社會的了解。這項計劃的研究活動和財政都是獨立的，工作委員會主席為大學副校長蔡永業教授，其餘六位成員中，有四位是本校教師，另外兩名則來自本港其他的高等教育機構。顧問委員會的十二位成員，大都為世界各地關心海外華人事務的知名人士。

海外華人檔案以不涉及政治為方針，也不提倡任何政治思想。資料不問來源，都在檔案蒐集之列，蒐集對象將包括：各界（藝術界、教育界、醫學界等）傑出海外華人的私人文件；海外華人團體（包括政治團體和商業組織）的刊物、會議記錄和其他記錄；海外華人社會的報紙及其他大眾傳播媒介資料；有關海外華人事務的政府文件。這項計劃現正把本校圖書館系統、中山大學圖書館及香港大學馮平山圖書館所藏有關海外華人的資料編目。這個中央目錄按類編排，分為經濟、商業、傳記、團體通訊、歷史、政治等。

人口研究計劃

人口研究組於去年成立，統籌大學在人口研究方面的工作，召集人為社會學系鄭振權博士。研究組正着手收集研究資料，並策劃一連串與人口問題有關的座談會。已展開和有意實

行的研究項目包括：

「中國人口的家庭結構和生命週期模式」

（社會學系鄭振權博士）

「中國和香港父母對子女性別的偏愛」

（社會學系鄭振權博士）

「東亞市區中國家庭中母親的地位和角色」

（社會學系鄧龍威博士）

「香港家庭參與勞動人力的模式」

（經濟學系王于漸博士、社會學系鄧龍威博士和鄭振權博士）

「政治對中國城市人口政策的影響」

（政治與行政學系廖光生博士）

「中國的人口和農業發展」

（經濟學系王于漸博士）

「香港的人口密度和人口遷移」

（社會學系陳膺強博士和文直良博士研究人口密度；地理系吳仁德先生研究人口遷移）

（地理系林健枝博士）

「家庭、學校與性格：對台灣中國知識分子的研究」

（教育學院呂俊甫博士）

「過渡時期的中國企業管理」

（企業管理與人事管理學系饒美蛟博士）

「日本建議的『太平洋社團』」

（政治與行政學系翁松燃博士）

（政治與行政學系翁松燃博士）

（地理系林健枝博士）

「亞太區國家的國際金融活動」

（經濟學系何焯基博士）

「昆明撒梅族社會化的研究」

（人類學系謝劍博士）

當代亞洲研究中心為了加強本校與校外學者的聯繫，經常把各項計劃的研究成果，以論文方式印行。此外，又定期出版「當代亞洲研究中心通訊」。

（新聞與傳播學系李金銓博士）

「一九六八至八二年間中華人民共和國的日本政策」

（政治與行政學系鄭宇碩博士）

「在發展中國家內資訊科技對社會的影響：書目提要」

（社會學系鄭振權博士）

已展開的研究計劃

「中國領導人價值觀的分析」

（新聞與傳播學系鄭惠和博士）

「計劃經濟下的經濟教學和研究——以中國為例」

（經濟學系鄭東榮博士）

「中國農業和工業現代化對環境的影響」

（地理系林健枝博士）

「家庭、學校與性格：對台灣中國知識分子的研究」

（教育學院呂俊甫博士）

「過渡時期的中國企業管理」

（企業管理與人事管理學系饒美蛟博士）

「日本建議的『太平洋社團』」

（政治與行政學系翁松燃博士）

（政治與行政學系翁松燃博士）

（地理系林健枝博士）

「亞太區國家的國際金融活動」

（經濟學系何焯基博士）

「昆明撒梅族社會化的研究」

（人類學系謝劍博士）

當代亞洲研究中心為了加強本校與校外學者的聯繫，經常把各項計劃的研究成果，以論文方式印行。此外，又定期出版「當代亞洲研究中心通訊」。

（新聞與傳播學系李金銓博士）

（新聞與傳播學系李金銓博士）

（新聞與傳播學系李金銓博士）

（新聞與傳播學系李金銓博士）

（新聞與傳播學系李金銓博士）

（新聞與傳播學系李金銓博士）

中藥科學化

中藥研究中心

中藥研究在中文大學已經有十年的歷史，初期的研究是由教師個別進行的。一九七五年大學在理工研究所下設立中藥研究組，促進教師之間的合作研究；七九年中藥組擴大為中藥研究中心，成為真正的多學科協作的研究單位。中心主任是化學系張雄謀教授，研究人員來自理學院、醫學院和社會科學院內對中藥研究有興趣的學者，以及其他各方面的專門人才。最近，中藥研究中心實驗大樓落成，該中心的發展又達到了一個新的階段。

中藥研究中心的目的是用嚴格的科學實驗和分析，來確立中藥的藥理效應、有效成分和作用原理，為中醫藥理論和臨牀應用提供科學依據。

目前中心的研究主要屬於基礎研究，分為兩大類，一是資料性的工作，一是個別藥物的研究。第一類研究項目包括電腦儲存中藥文獻資料、中藥的科學鑑定、本草文獻研究等。至於藥物的研究，則有節育藥物、人參、治肝病中藥、治心血管病中藥等的研究。

中藥的研究

中心是集中於研究中藥而不是中醫，但是研究中藥絕對不能抽離於中醫系統之外，因為中醫治病時更重視治人，是從人身整體著眼的，

用藥的手法通常是以調整和恢復病人全身的平衡來增強身體的抗病功能，藉以達到治療效果。

研究中心除了研究社會上急切需要的中藥，還選擇一些對西藥無法治療的疾病有明顯療效的中藥，集中各種學科的專門人才，深入研究，以期發掘新線索，找出新藥填補西藥的空白點。目前正在進行的研究項目計有：

(一) 節育藥物研究

世界衛生組織自從一九七六年以來，一直支持生物化學系江潤祥教授進行女性避孕藥的研究，其目標是自中草藥中找出一種不含有類固醇成分、防止受孕的抗着床劑，作為事後避孕藥。到目前為止，研究已經微露端倪，例如從益母草提出的益母碱和從吳茱萸提出的脫氫吳茱萸胺，都有收縮子宮性能。

世界衛生組織最近又支持生物化學系曹宏威博士等研究首先在中國發現的男用避孕藥棉酚。除了研究棉酚的作用原理，也研究應用棉酚作為子宮避孕的可能性。

國際人口研究會和國際科學基金會資助生物化學系楊顯榮博士等研究已在中國採用的引產藥天花粉等的蛋白質成分。這個研究組在進一步研究葫蘆科植物的過程中，又發現了四種新的引產蛋白，目前正在對這些蛋白質的生化

和藥理進行深入研究，為找出更有效的避孕藥提供科學依據。

(二) 治療肝病的中藥研究

張雄謀教授的研究組從兩方面去探討某些中藥的療效：(一)利胆解毒作用，(二)活血化療作用。這兩個指標是傳統中醫的治療法則，也符合現代醫學的觀點。

(三) 心血管藥的研究

江潤祥教授對從黃連分離出來的小檗碱和從吳茱萸分離出來的去氧吳茱萸碱進行了研究。生理學系顧克仁教授和化學系陸天堯博士正在進行某些中藥對微循環作用的研究。

(四) 人參的研究

目前有幾個研究組從不同角度去研究人參，研究項目包括：(一)不同類型人參的皂甙含量的比較研究；(二)從市售的人參鬚和人參茶分析人參甙的含量；(三)人參對免疫系統的作用；(四)人參對神經導體的作用；(五)人參對細胞呼吸作用的調節效應。

(五) 止血藥的研究

化學系馬健南博士的研究組證明「雲南白

藥」的有效成分是薯蕷皂甙元杠柳甙，在蚤休中也發現相同的杠柳甙。

(六) 藥用植物的組織培養

採用植物組織培養方法是提供藥源的新途徑。生物系容拱與博士的研究組已先後用一些中藥的癒傷組織進行了培養，其中包括人參、菊三七、土人參、木鼈子、王瓜、梔子。

其他一些探索性項目包括中藥對神經受體的研究、對乳汁分泌有抑制作用的中藥研究等。

資料性工作

中心既設有小型的中藥博物館，展出經過鑑定的中藥，又設有中藥電腦資料庫。目前進行的資料性工作計有：

(一) 中藥電腦資料庫

中藥資料電腦化的工作，主要是把中藥研究文獻中有關主要藥用植物的化學和藥理學資料和臨牀報告，摘要譯成英文，儲入電腦。目前輸入的資料更包括四十多種重要的中文期刊所登載的中藥科學論文，以及新出版的中藥書籍的摘要。中藥資料庫並已與西方的資料庫建立了電訊聯繫，既可方便迅速查閱大量資料，又可開放中藥寶庫，供全世界共同研究。

(二) 中草藥的科學鑑定

同類的中草藥，品種繁多，有些名實混淆，成分也隨氣候和生長環境而變化，因此中藥標準化是很重要的。研究中心把一些常用的草藥，經過植物學和生藥學檢定，使成爲標準中藥樣品。

中心計劃利用最新的科學儀器，例如高效液相層析儀，核磁共振儀，多次掃描紅外光譜儀、質譜儀等把各種標準中藥的成分分析，再把分析數據直接儲入電腦，成爲不同的「指紋」資料。若把未確定中藥的指紋與這些指紋比較，就可以進行可靠的生藥學鑑定。

(三) 本草文獻研究

中國歷代的許多本草，詳細紀錄治病的經驗，是研究傳統藥物的重要文獻。有系統地比較和研究「本草」可以發掘線索，得知那些品種值得深入研究和推廣使用。江潤祥教授的研究組編寫了「本草學入門」，並對中國醫史進行了研究。

(四) 醫療社會學研究

李沛良教授對中西醫療在香港及中國大陸的實況進行了多年的調查分析，並研究中醫藥對中國人民的基層保健所起的作用。

近期發展

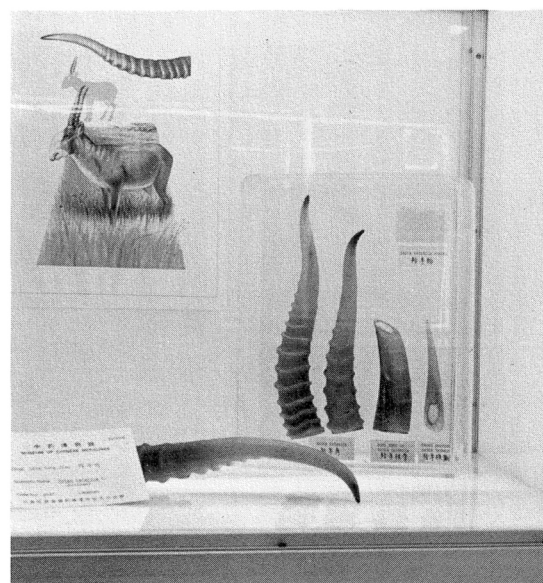
中藥研究中心六月中遷往新落成的科學館東座，佔地兩層，面積一千三百平方公尺，內設有化學實驗室、生物化學實驗室、藥理學實驗室，組織培養室、實驗動物觀察室等。此外，還有展出約五百種中藥樣本的中藥博物館，藏有古今中醫中藥書刊的資料室和電腦資料檢索室。

中心在六月十二至十四日間更舉行了一項國際中藥研究會議，有來自廿三個國家的一百八十餘位科學家參加。會議的主要貢獻是對將來的國際科研協作和中藥科學化起了催化作用。

外界捐贈

中藥研究中心得以不斷進行多項研究計劃，並且獲得兩層專用的實驗室，實有賴各界熱心人士和國際機構的資助。到目前爲止，中心曾經獲得下列機構和企業的慷慨捐贈：世界衛生組織、國際科學基金會、福特基金會、萬國商業機器公司和陶氏化學公司。至於本港工商界人士捐贈的款項已達一千二百萬港元，主要是通過本港著名中醫陳存仁博士的大力協助。主要贊助人包括關啟明先生、胡文虎基金會、董之英先生、林紹良先生、何添慈善基金會等。此外，博物館的建立，得到本港多間中草藥商行的支持，特別是以義堂商會和香港中藥聯商會的會員，以及陳存仁博士慨贈中藥標本。

香港是中西文化交匯的特殊地區，是學術交流的自由港，因此本校在研究中藥方面自然比其他地區具備更多有利條件：中文文獻資料豐富、科學信息可自由傳播、研究設備較先進等。但是，中心也是非常注重與中國、日本和其他國家的科學家和醫學專家進行緊密合作的。合作的內容可以包括分工研究、互相供給資料、藥材、儀器服務、訓練、臨牀試驗，以及研究人員互訪。目前中心已經跟中國內地的一些研究所和醫院建立了良好的合作關係，今後將會繼續發展和加強。雖然中藥現代化是複雜而艱巨的工作，但中藥研究中心相信，只要能夠繼續得到各界的支持，一定可以爲醫療、衛生事業和人類健康作出貢獻。



1	
2	3
	4

- 1 中藥博物館陳列五百種中藥樣本
- 2 中藥研究中心的實驗室
- 3 中國藥學大家李時珍(1518—1593)診病像
- 4 中藥博物館展出的中藥樣本——羚羊角

國內學生在中大

「中大校刊」在一九八四年第一期介紹了亞洲課程部的海外學生，我們希望在這一期也介紹一下從國內來的幾位研究生，談談他們的學習、生活和感受。

——校刊編輯

相信到目前為止，許多人都還不知道原來中大有幾位從國內前來進修的研究生。他們分別來自北京、天津、南京、廣州、上海等地的大學和外國語學院，現於本校攻讀碩士學位課程，專修比較文學或英語教學。

來港之前，他們都是在專上學院任教的。由於現在國內希望所有的大學教師都是研究院畢業生，而中央方面也鼓勵學生出外留學，所以他們就經過原屬學校的甄別試，參加中大的國內舉行的研究院入學試和口試，終於獲得取錄，進入中大深造。

來到中大這個新環境，他們首先感到的是功課壓力比較大。在國內，碩士課程分三年完成，一年大概有兩個半月假期，因此學習時間頗長。這裡的課程則分兩年完成，假期也多，上課學習時間因此少了許多。而且國內老師多採取傳統教學法，講授較多，學生獨自研究相對減少。但在這裏，學生要在規定時間內，完成參考書的閱讀和論文的寫作。第一學期是適應階段，尤感吃力。

幸而中大的讀書研究環境非常好，圖書館藏書十分充實豐富，可以給他們充分利用。他們一致認為圖書館設備足，效率高，開放時間能夠配合學生的需要，書刊編目有系統，而且開架書籍更方便他們找資料。

然而給他們幫助最大的還是老師。這裏的老師多數都較年輕，對潮流適應力強，能夠指導他們接觸各種新、舊學派。更重要的是他們通過寫論文，在找資料、選題目、選擇參考書等方面都得到訓練，學會了有系統和科學化的獨立研究方法。

至於這裏的課程，他們都認為編配適當，實際而具體，能夠把理論和實踐結合，使他們擴闊眼界，接觸到許多在國內較難接觸到的題材和資料，包括各門各派的新舊理論。在文學方面，可以吸收到中外古今的各種理論和作品；在語文教學方面，可以研究最新的方法和理論。在國內，則年代較遠，已有定論的教材還較多採用。兩地課程還有一個最大的分別，就是國內研究生必須修讀幾門公共課，例如政治、經濟、哲學、第二外語、中國文學等。

這幾位在國內讀本科、在這裡唸研究院的學生還比較了一下兩地學生的英語程度和課程編排。以英文本科課程來說，兩地有顯著的差別，主要原因可能是起點不一樣。這裡的學生從小就開始學英文，學得較好的學生，在大學低年級就能用英文寫出很好的論文。國內的起點低些，因此四年課程分兩個階段，第一、二年是初階，課程重點在於加強聽、說、讀、寫的能力，第三、四年才設有文學史、語言學、口譯、筆譯等選修課。至於研究院的情況，兩地都是採用學分制。學生修足規定學分，呈交論文，答辯及格後才獲頒學位。國內碩士班是有年齡限制的，只招收卅五歲以下的學生。

那麼在生活上，這幾位來自國內不同城市的研究生究竟能否適應呢？一般來說，他們都覺得沒有困難，只是跟中大的同學溝通，語言是一個障礙。他們不懂粵語，而許多本校學生都不大會說普通話，因此很多時候反而要用英語來交談。不過，他們都認為中大的學生很獨立，能力強，組織的活動多樣化。

儘管功課繁忙，他們仍經常參加各種體育活動如打球、游泳、跑步、登山等，有時還一起聚餐。但為了珍惜學習時間，他們較少出外到市區去逛。

無論來了半年還是兩年，他們在中大的日子總不能算長，不過，他們都覺得收穫可一點也不算少。總的來說，他們在自學、研究和教學幾方面的能力都提高了。唯一感到遺憾的是，由於香港基本上是中國人居多的社會，所以缺乏可以讓他們練習英語的語言環境。

這批學生回國後，仍會回到原來的工作崗位，所屬學校希望他們努力學習，將來對國家有更大的貢獻。事實上，許多由國家派出外國留學的學生已經學成歸國，在各自的崗位上發揮了很大的作用。對於國內的教育情況，他們除了殷切期望知識分子的地位得到真正的提高外，還看到了一些亟待改進的地方，例如能真正接那些七、八十歲的老教授班的中青年教師仍然缺乏，教學後勤工作跟不上、教師工作環境不理想，由於統一教材和統一教學法的局限，使許多有志改革且教學認真的教師無從施展所長。但近年來情況已逐漸好轉，雖然進展比較慢，但他們對教育的前景是充滿信心的。

香港學童的體適能狀況

體能活動與生活質素研究計劃第一期報告

本大學教育學院與美國密西根大學合作主持的「人口密集地區居民體力活動與生活質素的研究」計劃，最近完成了第一階段的調查研究工作，並發表了報告。參與研究工作的主要為中文大學、香港大學、香港理工學院、浸會學院、教育署和密西根大學的教研人員，他們包括了教育、體育、醫學、社會學、心理學和城市設計各類專業人材。

研究計劃分三個階段進行，第一個階段集中研究香港學童的體能狀況，確立不同年齡學生的體能常模，並探討學生體能與教育、心理、環境、健康狀況、生活形態和學業成績的相互關係。

研究是以一九八零年九月就讀於小四、小六、中一、中三、中五、中七年級的五千九百多名學生為對象，參與的學校共二百零四間。體適能狀況主要是指學童的動力、肌力、耐力和柔軟度。量度所用的工具以亞洲標準測驗委員會體適能測驗為主，測驗分八個項目進行：五十公尺短跑、立定跳遠、耐力跑、手握力、引體向上或屈臂懸垂、五十公尺穿梭跑、仰臥起坐、體前彎。除了體適能測驗的成績，小組更蒐集有關學生的生活方式和學業成績的資料，以便進行相關研究。小組分別發出調查問卷給學生、體育教師和校長填寫。學生問卷共分五

部分，徵集有關學生體育活動模式、對體育的態度、讀書習慣，學習壓力、品格個性、居住環境、健康狀況等方面的資料。至於學生的學業成績，則以小六學能評核試、中三評核試、香港中學中五會考、香港中七高級程度會考等公開考試成績作準。

香港學生體適能測量結果

以體形而言，香港學生比泰國學生高和重，但比加拿大和澳洲學生矮和輕。至於體能方面，若與泰國、加拿大、台灣學生比較，香港學生下肢肌動能力較佳，而上肢肌動能力及心肺活動量則較弱。因此他們在立定跳遠、短跑、穿梭跑等項目有較佳表現，但在引體上升、握力、耐力跑等方面，成績則不如他國學生。

正如體重和身高一樣，男女學生的體適能都隨着年齡而有顯著的增長，而男生的增長尤為顯著。至於學校類別對學生體適能的影響，則中學比小學顯著。官立學校和獨立私校的學生較資助和私立受助學校的學生的體適能表現為佳。

體適能與環境、活動、健康的關係

居住密度與學生的體形是有一定關係的，居住在低密度地區的學生的身體較重和較高。

不過，居住密度與體適能卻無顯著關係，居住於高密度環境對他們的體適能發展並無不良影響。雖然有很多學童居住在高度擠迫的住所，但他們並不大感覺到擠迫的壓力。

若比較男女生在體適能方面的表現，女生在「體前彎」的表現勝於男生，男生在其餘各項則較女生為佳。而經常參與體育活動對多項體適能表現有強化效果。中、小學男女生參與各類活動的頻密程度並不因年齡而有差別，也不受學校類別、住所密度所影響。他們最喜愛的體育活動大致相近。一般來說，學童喜愛籃球、羽毛球、排球、乒乓球等運動多於游泳、緩步跑、暑期計劃活動、騎單車、遠足旅行等活動；男生多喜愛足球，而女生多喜愛舞蹈和體操活動。

健康良好與健康較差的學生在體適能的表現並無差別。在調查期間，小學生最常患的疾病為蛀牙、牙痛、流行性感冒、胃痛、寄生蟲病、失眠及視力不良等，中學生最常患的則為流行性感冒、牙痛、失眠、視力不良、胃痛等。學童如習慣在小販檔購買熟食，則比較容易患腸炎、胃痛等疾病。此外，睡眠不足與神經緊張、失眠等有關，運動不足與貧血有關，過量進食與胃痛亦顯著相關。

至於心理特性，男女學童對自己能力的評估偏低，做事成功與否偏信外在因素，對考試焦慮的程度中等，對自己體形外貌的評價稍高，性格不太外向也不太內向。中、小學生的自信心隨着年級的遞增而有減低的傾向，而中學女生的自信心比男生為低。此外，學校類型

和居住環境對心理特性有顯著影響。獨立私校中、小學生對自己能力評估較低，對自己體形外貌的評價也較低。居住在密度高地區的中、小學生對自己能力的評估也較低，而生活在這種環境的中學生的「考試焦慮」程度也較高。

體適能狀況與學業成績的關係

小六學生的體適能狀態與學業成績並無多大關係。中三男生的「動力」和「肌力」、女生的「柔軟度」都與學業成績有關，中五男生的「動力」、女生的「動力」和「柔軟度」亦與學業成績有關，不過，這些關係都很薄弱，故實際重要性不大。換言之，成績優異的學生並不一定愛書，體適能好的學生成績也不會差。

根據調查研究的結果，各項學生特性：如活動、態度、學業、品格、環境、健康等與體適能發展的關係非常薄弱。

「體能活動與生活質素研究計劃」的第二階段已於去年八月開始，以沙田區成年人為研究对象，以實驗和分析方法去研究中國傳統體育方式的運動量和運動價值。同時又進行第一階段研究的追蹤調查，並且進一步去探究足以影響成人的身體健康、工作能力和生活適應的原因。第二階段的研究預料於一九八六年完成。第三階段將把過去調查所得綜合起來研究，預料於一九八八年完成。這項計劃的研究結果，可使我們更加了解現代都市化生活的健康與適應問題，從而設計方案，提高生活質素。

文化活動

△劍橋大學精神科學系羅思教授(Professor Sir Martin Roth)四月十七日主持精神科學系的「精神科學每月講座」，講題為「抑鬱症之診斷」。

△中國中央民族學院宋蜀華教授四月十九日主持「論現代剖析和歷史探索的關係——從解放前雲南景頗族的社會經濟結構探索其歷史演變及發展上的特點」研討會。研討會由中國文化研究所和人類學系聯合主辦。

△當代亞洲研究中心中國法制與國家建設計劃五月五日舉行「中華人民共和國經濟合同法」研討會。主講人為美國密西根大學格雷教授(Professor Wimore Gray)。

△精神科學系精神疾患流行病學研究單位五月十一日至十二日舉辦「普遍性精神疾患流行病學」研討會。除本校和香港大學的學者外，在會上發言的人士包括中國、日本、馬來西亞、澳洲、美國等地的學者。

△藝術系八四年畢業生五月二十二日至六月四日在中國文化研究所文物館舉行「結業作品展」，並於六月十五日至十七日假香港大會堂展覽廳展出。

△藝術系六月十一日至十三日在大會堂展覽廳舉行「藝術系年展」。展出作品包括國畫、現代水墨畫、油畫、水彩畫、版畫、書法、篆刻、雕塑、陶塑等。

△大學圖書館為配合英文系戲劇實驗班於四月十七及十八日公演喬叟的「坎特伯利故事」，與英文系於四月十二至十九日合辦有關《坎特伯利故事》的書展，展出書籍超過七十種。

△音樂系主辦下列演奏會：
音樂系學生於四月五日舉行演奏會。

四月六日舉行室樂演奏會，演出者包括司徒文先生(Mr. Mitchell Surman)、芮克先生(Dr. Harrison Ryker)、劉綺華女士(Miss Eva Lue)。

管風琴家譚天詩小姐於四月九日舉行管風琴演奏會，演奏加林保、巴哈、孟德爾遜、雅蘭的作品。

中大國樂團於四月十三日舉行中樂演奏會。

近期出版新書刊

中文大學出版社於一九八四年三月至五月份間出版的書刊計有：

中文書籍

宋淇編：《翻譯叢論》（一六四頁 平裝）

周策縱編：《首屆國際紅樓夢研討會論文集》（二六三頁 平裝）

英文書籍

廖光生：《中國之排外與現代化》（一八六〇—一九八〇）（Antiforeignism and Modernization in China, 1860-1980）（三五三頁 精裝）

陳善偉譯：《譚嗣同·仁學》（三九〇頁 精裝）

人物素描



校外進修部主任賴恬昌先生

戴梁椿兒

中日戰爭時大批香港居民逃亡國內，已故香港大學中文系教授賴際熙太史的幼子恬昌也是其中一個。賴太史是光緒年間的進士，曾在翰林院服務，湊巧地賴恬昌先生畢業香港大學後也回國參加外交部高等考試，隨後被委派外交部工作。

盟軍奏捷，賴先生回港，先在外交部兩廣特派員公署任職，一年後獲調派駐倫敦的中國大使館。

賴先生以為已經找到了適合自己的事業，可是就在這個時候，中國政權易手了。一九四九年是賴先生在外交部任職的最後一年，也是賴先生事業上的轉捩點。

賴先生從英倫返港，曾一度經營出入口生意。並先後任教於皇仁書院、聖保羅男女中學和香港大學英文系，終於把興趣投入成人教育方面，替成教開拓了新天地，經常用深入淺出的方法介紹中國文化。

賴先生從一九五八年出任香港大學校外課程部主任助理時開始，就致力於成人教育的發展，研究成人的學習興趣，為他們提供學習機會。這在當時是相當新的一門學問。不久，賴先生就負責策英曼徹斯特大學攻讀成人教育。一年後學成返港，是本港第一位取得成人教育文憑的人士。

一九六五年，中文大學邀請賴先生擔任校外進修部的第一任副主任，足見他開拓成人教育的專業精神，備受重視。當時副主任的工作相當繁重。他不單要為這個新部門招聘教職員，更要吸引三千五百個學員參加一百三十九項課程。經過了十八年的發展，校外進修部一九八三年全年的學生總人數已遞增至三萬五千名，課程增加至一千項。

多年來，校外進修部的課程，不論是在課室講授的、函授的、自學的，以至電視及報紙課程，都廣受各階層人士歡迎。

在賴先生的民主領導下，校外進修部的課程設計人員都能各展所長。賴先生讓他們以個人的構思發揮自己的工作效能，從不橫加干預，同事們反而自覺地對自己部門的表現負起全責。賴先生寬以待人。容忍和寬恕是他的一貫原則，同事間若有爭持不決的事情，他往往都能作出公允的評斷。

一九七〇年，賴先生擢升為校外進修部主任，同年出版了《中國皇朝「學者」》(A Scholar in Imperial China)一書，而《對聯》(Chinese Couplets)一書亦再度付印。

翌年，《中國事物》(Things Chinese)一書出版。同年賴先生兼任大學出版部(現稱為中文大學出版社)主任，直至一九七六年。

身兼數職對賴先生來說，一點也不稀奇。他是太平紳士，曾任香港西區扶輪社社長，香港政府公務員銜用委員會委員及顯赫一時的香港政府公事上使用中文問題研究委員會委員。目前他仍然擔任香港翻譯學會會長及大學成人教育國際協會執行委員。

有了這些榮譽，一般人可能已經心滿意足，但賴先生仍不斷向教育、藝術和文學的領域邁進。同時亦不忘鑽研蘊藏人類智慧的中國典籍。

已故英國詩人艾文·布蘭頓(Edmund Blunden)教授從賴先生的處女作《中國成語選譯》(Selected Chinese Sayings)(1960)中

發現了他「天賦的熱誠和精確的表達能力」，而這種天賦經過了這些時日已臻成熟。雖然已經出版了四本書，他仍努力不懈。從一九七二年至今，賴先生再以流暢的英語，寫了三十四本書。

柳存仁先生對《八仙》(The Eight Immortals) (1972) 一書的評語可適用於賴先生的所有翻譯作品。他的評語是「……正是一般讀者所追求的——用流暢英文寫成的精簡作品，內有引人入勝的敘述，結合了高級文學品味和透徹的背景知識，卻沒有不必要的學究作風。」這段評語精確道出了賴先生作品的吸引力。

但賴先生卻謙遜地說他祇不過是對中國的藝術和文化盡一點力而已。

任何人拜讀過賴先生的作品後，除了對那精練如寶石的智慧留下深刻印象外，也會讚賞那多彩多姿的插圖。

中國人的生活、思想和傳統各種形態，都活現於賴先生精心挑選的成語、詩詞和趣事中。舉例說，在《食談》(Chinese Food for Thought) (1978) 一書中，李漁說：「白話譯釋」：「沒有東西比筷子更能象徵中國人的思想精神了。它代表兩極的統一、陰與陽的實際運用、人類技能的純樸表現；而這些都是日後科技發展的泉源。」讀了這段文字，對筷子那種特殊的崇敬之情，能不油然而生？當我們進食的時候，讓我們咀嚼同一本書引述黃庭堅(1050—1110)的說話：(白話譯釋)「要培養正確的態度，必須避免犯上三類錯誤：貪吃美味，避吃難以下咽的食物，以及忘掉食物的來源。」

賴先生所有譯作中的精選當然沒有犯上這三類錯誤。

我自己最珍愛的珠璣片語見於《中國友誼》(A Chinese Book of Friendship) (1973) 一書：「友誼的持續繫於兩個因素：興趣和觀察……與其有大量興趣，倒不如沒有深細的觀察。」

另外，在《中國友誼》一書中引述王羲之「蘭亭序」中的幾句也頗能貼切道出賴先生寫作時的心態：「每覽昔人興感之由，若合一契，未嘗不臨文嗟悼，不能喻之於懷……雖也殊事異，所以興懷，其致一也。後之覽者，亦將有感於斯文。」

賴先生著作最豐的年份是一九七三、一九七六和一九七八。一九七三年之所以值得紀念，是因為華盛頓大學出版社出版了他的《齊白石》(Chi Pai Shih) 和《書法藝術》(Chinese Calligraphy) 兩書，其後更在一九七五年和一九七六年分別出版了《三位當代中國畫家》(Three Contemporary Chinese Painters) 和《中國印章》(Chinese Seals)。

一九七八年和一九七九年，中華書局出版了《中國書法》和《中國印章》的中文版。

賴先生研究中國人的生活 and 藝術，經常發掘到前人的著述和圖片，展現於讀者眼前，饒有趣味。

對愛好賴先生作品的人來說，賴先生將會出任中大中國文化研究所榮譽高級研究員的消息可說是樞喜訊。本年十月牛津大學出版社又將出版他的一本關於中國飲食文化的書，命名為《At Table》。我們衷心希望賴先生仍會寫作

不輟，繼續帶領大家探研我國的古典文化。

這位介紹中國文化的多產作家，他的行書，也獲得不少人的愛好，除此之外，更是中文文字鑑證者和中英翻譯專家。

翻譯研究中心主任宋淇先生

閔德福 (John Minford)

行將於本年底榮休的翻譯研究中心主任宋淇先生，於一九六九年加入中文大學，參與行政工作，並於七三年起出掌該中心達十一年之久。任職中文大學之前，宋先生是一位著名的編輯、翻譯家和評論家，並曾投身香港電影界，從事編劇製作工作。宋淇先生一九一九年在上海出生，一九四零年畢業於燕京大



學。父親宋春舫先生為著名學者，曾任北京大學西洋戲劇教授。

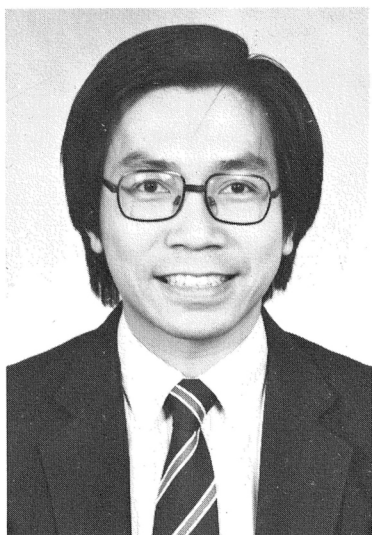
宋先生多才多藝，他任職中大以來，使中大的文化活動平添姿采。在譯學方面，他的譯作、譯評非常豐富，其中以翻譯米悟虛《攻心記》及評介霍克思《紅樓夢英譯本》兩本著作最廣為流傳。在各類文學作品中，宋先生對中國文學巨著《紅樓夢》最為喜愛，從事研究孜孜不倦，是有數的紅學家之一。最近北京出版的香港紅樓夢研究論文集，共收錄其作品達六篇之多（其中部分以林以亮之筆名發表）。此外宋先生經常在《明報月刊》發表論著，膾炙人口，在香港文壇卓有聲望。不少有志從事寫作和翻譯的青年常向他面請教益。

中文大學與文藝界得以建立良好關係，宋先生居功不少。他與高克毅先生在過去十二年間合辦的中譯英翻譯雜誌《譯叢》成就是有目共睹的。《譯叢》獨特的風格為嚴肅的漢學研究界帶來一股清新空氣。《譯叢》今天的成績實有賴於宋先生對翻譯文字上的不斷探索和對文學創作翻譯的熱愛；而中國文化研究所在學術上的蓬勃氣象，也與宋先生在此研究領域上的不斷開拓不無關係。

宋淇先生是《中文大學校刊》的前任編輯，主編本刊凡十一年之久（由一九六九年至八零年）。《校刊》於七五年改版，全出於宋先生的悉心策劃；《校刊》新貌屢獲讀者讚賞，宋先生之功實不可沒。現宋先生將於七月榮休，本刊同寅謹祝宋先生身心健康，生活愉快！

校刊編輯附記

歷史系講師張學明博士



張學明博士於一九七六年獲香港中文大學文學士學位，並分別於七七年及八三年獲美國加州大學頒授碩士及博士學位。他的博士論文題目是：「中古帝國的權力鞏固模式：從武士貴族而至皇室科層統治」。

張博士於七九至八零年冬、春兩季任加州大學講師，教授世界中古史；八零年九月加入本校為暫任副講師；八三年八月任歷史系講師。

張博士於七八年出版他的第一本史學譯著：霍爾本教授 (Professor Hajo Holborn) 的《歐洲的沒落》(The Political Collapse of Europe)。現已完成第二本譯著：賀力斯特教授 (Professor C. Warren Hollister) 的《歐洲中古史》(Medieval Europe)。張博士的研究範圍是英國中古政治制度，現在進行的研究計劃包括：「宗教在中古帝國權力鞏固過程中的政治角色」、「威廉一世、二世及亨利一世的『主教親信』」、及「論英皇約翰的大憲章」。

人事動態

(一九八四年四月十六日
至六月三十日)

聘任

教員

醫學院

馬克禮教授 (Professor W.M.C. Martin)

腫瘤學系講座教授

胡錦生醫生

內科學系高級講師

阮文賓醫生

兒科學系高級講師

彭志剛醫生

內科學系講師

行政人員

區彭掌珠女士

醫學院圖書館視聽教材主任

任信華先生

秘書處人事組行政助理

陳冰美女士

中國文化研究所二級事務助理

白梁淑薇女士

秘書處新聞及常務組二級事務

助理

各界捐贈

中文大學屢獲外界捐贈款項，贊助研究計劃、出版計劃，以及設立教職員進修及學生獎助學金等。大學最近獲得下列捐贈：

研究計劃

(一)世界衛生組織捐贈九萬美元資助生物化學系之研究計劃，其中七萬元資助「由植物中分離出調節生殖之有效成分」研究計劃，另二萬美元資助「棉酚對精子酶系統的阻抑作用」研究計劃。

(二)無名氏捐贈十萬港元資助外科學系進行之研究計劃。

(三)龐熙先生捐贈十萬港元資助中藥研究中心。

(四)劉永齡先生捐贈十萬港元資助大學翻譯工作。

(五)香港電視廣播有限公司捐贈四十五萬四千二百二十港元資助香港研究中心進行「香港的電視與其他大眾傳媒的作用」研究計劃。

(六)香港電台及金馬倫山獅子會捐贈五萬港元資助新聞及傳播學系設立學生校園工讀基金。

(七)消費者委員會捐贈三萬港元資助生物化學系進行之「人參茶葉之分析」研究計劃。

(八)香港世界衛生基金會捐贈一萬七千港元資助生物化學系蔡棉博士及馮國培博士進行之

「抗癌藥物對癌細胞葡萄糖傳遞的效應」研究計劃。

(九)力堅製衣廠有限公司捐贈壹萬五千港元資助新聞及傳播學系之文化傳播計劃。

(十)興華(香港)有限公司捐贈四萬港元資助內科學系教員出外研究或出席會議之旅費。

出版計劃

(十一)安達信公司捐贈壹萬港元出版學生事務處就業輔導組編印之《就業須知》第二版。

教職員進修及學生獎助學金

(十二)黃鳳翎居士捐贈十萬港元，作下列用途：

(1)二萬港元資助崇基書院設立獎學金；

(2)二萬港元資助新亞書院設立獎學金；

(3)六萬港元資助聯合書院設立黃鳳翎學生貸款基金。

(十三)蘇浙旅港同鄉會捐贈八萬港元資助教育學院設立獎學金及學生貸款。

(十四)林楊倩華女士捐贈五萬港元作為研究生獎學金，藉以紀念林安行先生。

(十五)法國東方滙理銀行捐贈三千港元贊助學生前往法國攻讀法文暑期課程。

其他用途

(十六)北山堂基金會捐贈四萬五千港元購置物理系莊聯陞博士進行「熱發光考古學斷年代法」研究計劃所需之器材。

(十七)美國亞洲區基督教高等教育聯合董事會捐贈二千五百美元資助在本港舉行之國際宋史研討會。

(十八)香港政府撥款七千八百多港元資助大學訓練麻醉藥師。

(十九)簡麗冰博士捐贈二千五百港元資助大學圖書館系統聘請學生助理。

(二十)劉新威先生捐贈一千港元予矯形外科及創傷學系。

(二十一)法國政府贈予人類學系三十八件舊石器時代之石器原件。

(二十二)德國領事館捐贈一批音樂書籍及錄音帶。

(二十三)劉永齡先生捐贈電話錄音機一具。

(二十四)通城有限公司捐贈精工太陽能鐘一座，裝置於新亞書院校園。

科學館東座大樓

